



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-mail: info@kern-sohn.com

Tlfn.: +49-[0]7433-9933-0
Fax.: +49-[0]7433-9933-149
Web: www.kern-sohn.com

Manual de instrucciones Balanza sanitaria con silla

KERN MCC-M

Versión 1.2
10/2013
E



MCC-M-BA-s-1312



KERN MCC-M

Versión 1.2 10/2013

Manual de instrucciones Balanza con silla

Índice

1	Datos técnicos	4
2	Certificado de conformidad	5
2.1	Explicación de los pictogramas	5
3	Descripción del aparato	7
3.1	Descripción del panel	9
3.2	Descripción del teclado	10
4	Indicaciones básicas (informaciones generales)	11
4.1	Destino	11
4.2	Uso previsto	11
4.3	Uso inapropiado	12
4.4	Garantía	12
4.5	Supervisión de los medios de control	12
5	Recomendaciones básicas de seguridad	13
5.1	Observar las recomendaciones del manual de instrucciones	13
5.2	Formación del personal	13
5.3	Como evitar la contaminación	13
6	Compatibilidad electromagnética (CEM)	14
6.1	Generalidades	14
6.2	Emisiones electromagnéticas	15
6.3	Inmunidad a la interferencia electromagnética	16
6.3.1	Características de funcionamiento importantes	18
6.4	Distancias mínimas	18
7	Transporte y almacenaje	19
7.1	Control a la recepción	19
7.2	Embalaje/devolución	19
8	Desembalaje, emplazamiento y puesta en marcha	20
8.1	Lugar de emplazamiento y lugar de explotación	20
8.2	Desembalaje	20
8.3	Elementos entregados	20
8.4	Preparar la balanza con silla	21
8.4.1	Nivelación	22
8.5	Enchufe de red	23
8.6	Uso con batería	24
8.7	Primera puesta en marcha	24

9	Explotación	25
9.1	Pesaje.....	25
9.2	Tarar	25
9.3	Función HOLD.....	26
9.4	Mostrar dos decimales (valor en versión sin verificación).....	26
9.6	Definición del índice de masa corporal (Body Mass Index)	27
9.6.1	Clasificación de los valores del índice BMI.	27
9.7	Función del apagado automático “AUTO OFF”	28
9.8	Retroiluminación de la pantalla	29
10	Menú	30
10.1	Navegación por el menú.....	30
10.2	Análisis del menú – modelos MPC.....	31
11	Mensajes de error	32
12	Mantenimiento, conservación en estado de correcto funcionamiento, tratamiento de residuos	33
12.1	Limpieza	33
12.2	Limpieza/desinfección	33
12.3	Mantenimiento, conservación en correcto estado de funcionamiento	33
12.4	Tratamiento de residuos.....	33
13	Ayuda en caso de averías menores	34
14	Verificación	35
14.1	Periodo de validez de la validación (actualmente en Alemania).....	36
15	Ajuste	37

1 Datos técnicos

KERN	MCC 250K100M
Precisión de lectura (d)	0,1 kg
Rango de pesaje (máx.)	250 kg
Masa mínima (mín)	2 kg
Valor de verificación (e)	100 g
Clase de verificación	III
Reproducibilidad	0,1 kg
Linealidad	±0,1 kg
Pesa de calibración recomendada (clase)	200 kg (M1)
Unidades de peso	kg
Tiempo de preparación	10 min
Alimentación eléctrica	Tensión de entrada: 220–240 V AC, 50 Hz
Temperatura de servicio	0°C ... +40°C
Humedad del aire	un máx. de 80% (sin condensación)
Dimensiones (AxPxA) mm	625 x 990 x 935
Dimensiones de la superficie de pesaje	435 x 380 x 410
Peso total (neto) kg	19
Uso con batería	de serie
Producto sanitario conforme a la directiva 93/42/CEE	clase I con función de medición

2 Certificado de conformidad

Certificado de conformidad: véase el documento con número de serie del aparato.

Identificador CE:

CE 0297	93/42/CEE
CE rok M 0103	2009/23/CE Directiva relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático

2.1 Explicación de los pictogramas



El siguiente símbolo de verificación CE significa que la balanza es conforme a la directiva 2009/23/CE relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático. Las balanzas dotadas de este símbolo son admitidas en la Comunidad Europea para uso sanitario.

WF 1334331

El número de serie de cada aparato está indicado en el aparato y sobre su embalaje.
(aquí: un número de muestra)



2012-10

Fecha de fabricación del accesorio sanitario.
(año y mes – a título de ejemplo)



“Importante, observar las indicaciones del documento adjunto”, u “Observar las recomendaciones del manual de instrucciones”.



“Observar las recomendaciones del manual de instrucciones”.



“Observar las recomendaciones del manual de instrucciones”.

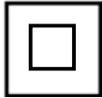


KERN & Sohn GmbH
D-72336 Baligen, Germany
www.kern-sohn.com

Indicaciones del fabricante del accesorio sanitario con su dirección.



"Aparato electrosanitario"
con componente de uso tipo B.

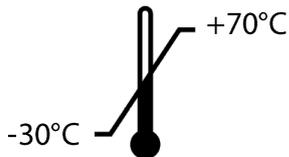


Aparato de nivel de protección II.

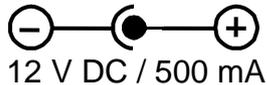


¡Los aparatos usados no son desechos domésticos!

Para deshacerse de ellos la única forma es llevarlos a los puntos comunales de recogida de deshechos.



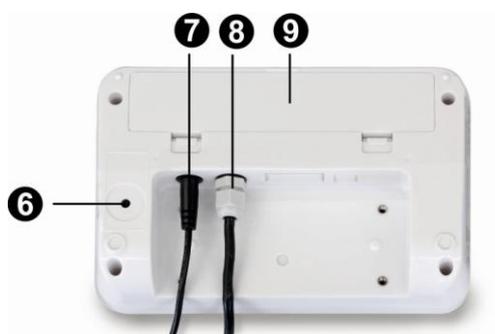
Limitación de temperatura con indicación del límite inferior y superior.
(temperatura de almacenaje – sobre el embalaje)
(temperatura – a título de ejemplo)



12 V DC / 500 mA

Datos sobre la corriente de alimentación de la balanza con indicación de la polaridad.

3 Descripción del aparato



1. El asiento
2. Nivel
3. Panel de control
4. Agarres
5. Freno de estacionamiento
6. Tecla de ajuste
7. Enchufe de alimentación
8. Enchufe del cable de conexión "Display – silla"
9. Compartimiento de batería

Detalles:

Bolsa de accesorios



Freno de seguridad

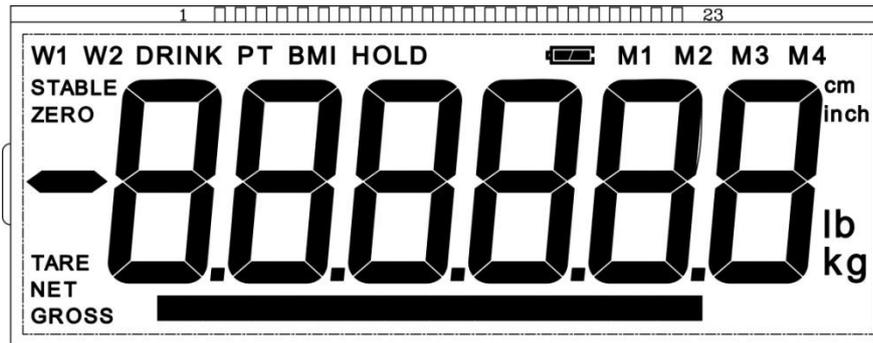


Escabeles

Apoyabrazos retractiles

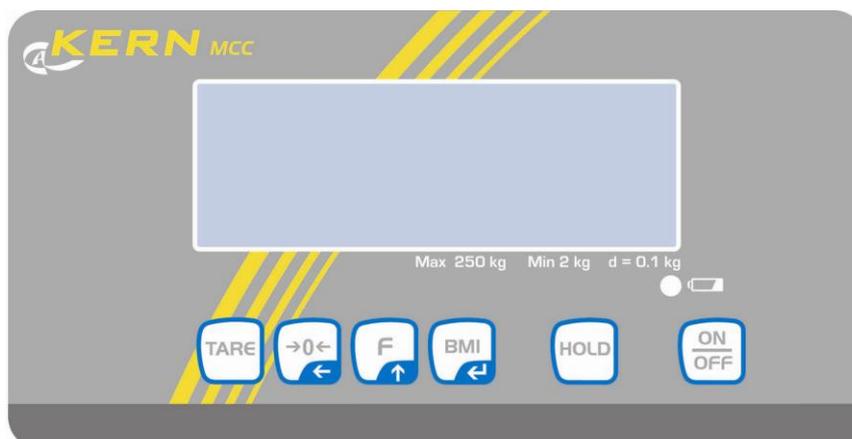


3.1 Descripción del panel



Indicación	Significado	Descripción
GROSS	Índice de la masa bruta	Aparece para indicar la masa bruta del bebé (después de haberle dado de comer/beber)
NET	Índice de la masa neta	Aparece para indicar la masa neta del bebé (antes de darle de comer/beber) Aparece después de haber tarado la balanza.
ZERO	Indicador del valor cero	Si la balanza, a pesar de estar descargada, no indica el valor exacto cero, presionar la tecla  . Después de un corto espacio de tiempo de espera, la balanza se pondrá a cero.
STABLE	Indicador de estabilización	La balanza está estable.
BMI	Definición del índice de masa corporal (Body Mass Index)	Aparece si la función BMI está activa.
HOLD	Función HOLD	Aparece si la función "Hold" está activa.
		Aparece cuando la tensión es inferior al mínimo predeterminado.
	Símbolo de la batería	Aparece cuando la pila está a punto de descargarse.
		Aparece cuando la batería está cargada.

3.2 Descripción del teclado



Tecla	Significado	Función
	Tecla ON/OFF	Encender / apagar
	Tecla HOLD	Función HOLD
	Tecla BMI	Definición del índice de masa corporal (Body Mass Index) En el menú: <ul style="list-style-type: none"> • Introducir la selección Durante la introducción manual: <ul style="list-style-type: none"> • Confirmar el valor numérico
	Tecla de función	En el menú: <ul style="list-style-type: none"> • Edición del menú • Selección de los puntos del menú Durante la introducción manual: <ul style="list-style-type: none"> • Aumentar el valor numérico
	Tecla de puesta a cero	La balanza ha sido puesta a cero (indicación "0.0"). Durante la introducción manual: <ul style="list-style-type: none"> • Cambia la posición del punto decimal
	Tecla TARE	Tarar la balanza

4 Indicaciones básicas (informaciones generales)



Conforme a la Directiva 2009/23/CE, las balanzas deben ser verificadas para los siguientes usos: Artículo 1, punto 4.: „determinación de la masa en la práctica de la medicina en lo referente a la pesada de los pacientes, por razones de control, de diagnóstico y de tratamientos médicos.”

4.1 Destino

- Indicación**
- Determinación de la masa corporal en medicina.
 - Aplicación como “instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático”, es decir, la persona tiene que colocarse con cuidado en el centro del asiento. El valor de la masa se lee después de haber comprobado una indicación de valor estable.

- Contraindicaciones**
- No se conoce ninguna contraindicación.

4.2 Uso previsto

Estas balanzas sirven para definir la masa de las personas en posición sentada o en posición de pié, en los lugares destinados a consulta médica. Las balanzas están previstas para diagnóstico, profilaxia y seguimiento de las enfermedades. La persona pesada tiene que colocarse con cuidado en el centro del asiento y quedarse quieta.

El valor de la masa se lee después de haber conseguido una indicación de valor estable.

Las balanzas están diseñadas para uso continuo.



Esta balanza está prevista para personas con capacidad de quedarse inmóviles.

Antes de cada pesaje las balanzas tienen que estar controladas desde el punto de vista de su correcto estado por una persona autorizada.



- ¡Las balanzas con silla no sirven para desplazar personas!
- Los frenos han de permanecer **obligatoriamente** bloqueados durante el tiempo que el asiento está ocupado.



- ¡El escabel no se ha de pisar ni al subirse ni al bajar de la balanza!

4.3 Uso inapropiado

No usar las balanzas para pesaje dinámico.

No someter el asiento a carga durante un tiempo prolongado. En caso contrario, el mecanismo de medición puede sufrir daños.

Evitar cualquier golpe y sobrecarga del asiento por encima de la carga máxima (máx.), incluyendo la carga que implica la tara. Si no, la balanza puede sufrir daños.

No usar nunca la balanza en locales con riesgo de explosión. La versión de serie no tiene protección contra deflagraciones. Tenga en cuenta que una mezcla inflamable puede crearse a partir de agentes anestésicos que contengan oxígeno o gas hilarante (protóxido de nitrógeno).

No se debe proceder a modificaciones estructurales de la balanza. Una modificación puede conllevar errores en las indicaciones de peso, significa una infracción a las condiciones técnicas de seguridad así como la inutilización de la balanza.

Las balanzas pueden utilizarse únicamente conforme a las recomendaciones descritas. Para otros estándares de uso / campos de aplicación es necesario el acuerdo escrito de KERN.

4.4 Garantía

La garantía se cancela en caso de:

- No respetar las recomendaciones del manual de instrucciones,
- Uso no conforme a las aplicaciones descritas,
- Modificar o abrir el aparato,
- Dañar mecánicamente o dañar el aparato por actuación de suministros, de líquidos
- Desgaste normal,
- Colocar indebidamente el aparato o usar una instalación eléctrica inapropiada,
- Sobrecargar el mecanismo de medición;
- Caída de la balanza.

4.5 Supervisión de los medios de control

Dentro del marco del sistema de control de calidad es necesario verificar habitualmente las propiedades técnicas de medición de la balanza así como, si es accesible, de la pesa de control. A este fin, el usuario responsable tiene que definir la periodicidad adecuada así como el estándar y los límites de estos controles. Las informaciones sobre la supervisión de las medidas de control: las balanzas, así como las pesas de muestra, se encuentran accesibles en la página Web de KERN (www.kern-sohn.com). Las pesas de muestra así como las balanzas se pueden calibrar rápidamente y a un módico precio en el laboratorio acreditado por DKD (Deutsche Kalibrierdienst), laboratorio de calibrado de KERN (ajuste a las normas en vigor para cada país).

5 Recomendaciones básicas de seguridad

5.1 Observar las recomendaciones del manual de instrucciones

	<ul style="list-style-type: none">⇒ Antes de instalar y poner en funcionamiento la balanza léase el manual de instrucciones, incluso si tiene experiencia con las balanzas de KERN.⇒ Las traducciones a otros idiomas no tienen valor vinculante. Únicamente el original en alemán tiene valor vinculante.	
---	---	---

5.2 Formación del personal

Para asegurar un uso y mantenimiento correctos del aparato, el personal ha de leer el manual de instrucciones y observarlo.

5.3 Como evitar la contaminación

Con el fin de evitar contaminación cruzada (micosis, ...) el asiento tiene que ser sistemáticamente limpiado.

Recomendación: limpiar tras cada uso que pudiera causar una contaminación casual (p. ej. mediante un contacto directo con la piel).

6 Compatibilidad electromagnética (CEM)

6.1 Generalidades



Para la instalación y el uso de este equipo médico eléctrico hay que tomar especiales medidas de precaución de acuerdo a las informaciones sobre la compatibilidad electromagnética indicadas a seguir.

Este equipo cumple con los valores límite para un equipo médico eléctrico del grupo 1, categoría B (de acuerdo a EN 60601-1-2).

La compatibilidad electromagnética (CEM) significa la capacidad de un equipo de funcionar seguramente en su ambiente electromagnético sin infiltrar ahí influencias parasitarias electromagnéticas prohibidas. Tales influencias parasitarias además se pueden transferir a través de un cable de conexión o por el aire.

Las influencias parasitarias prohibidas del ambiente pueden causar indicaciones incorrectas, valores de medición no exactos o un comportamiento errado del equipo médico. De igual manera en ciertos casos el equipo médico puede provocar tales interferencias en otros equipos. Para subsanar estos problemas se recomienda tomar una o varias de las medidas siguientes:

- Cambiar la alineación o la distancia del equipo a la fuente parasitaria.
- Emplazar o utilizar el equipo MCC-M médico en un solo sitio.
- Conectar el equipo médico MCC-M a otra fuente de corriente.
- En caso de más preguntas, diríjase a nuestro servicio postventa.

Las modificaciones o ampliaciones del equipo o el uso de accesorios no recomendados (p.ej. adaptador de red o cable de conexión) pueden causar averías. El fabricante no es responsable por esto. Además tales modificaciones pueden causar la pérdida de la autorización oficial a utilizar este equipo.



Los equipos que emiten señales de alta frecuencia (teléfonos celulares, radioequipos, receptores de radiodifusión) pueden provocar interferencias en el equipo médico. Por esto tales equipos no se deberían utilizar en la cercanía del equipo médico. El capítulo 6.4 contiene indicaciones sobre las distancias mínimas recomendadas.

6.2 Emisiones electromagnéticas

Directivas y declaración del fabricante – emisiones parasitarias electromagnéticas		
El equipo médico MCC-M está destinado al empleo en un ambiente electromagnético como descrito abajo. El cliente o el usuario deberían asegurar que el equipo médico MCC-M eléctrico sea utilizado en tal ambiente.		
Medición de las emisiones parasitarias	Conforme	Ambiente electromagnético - directiva
Emisiones de Alta Frecuencia (HF) según CISPR 11 / EN 55011	Grupo 1	El equipo médico MCC-M utiliza exclusivamente la energía HF para su funcionamiento interno. Por eso su emisión HF es muy baja y es poco probable que los equipos electrónicos sean perturbados.
Emisiones de Alta Frecuencia según CISPR 11 / EN 55011	Categoría B	El equipo médico MCC-M está apropiado para el uso en todas las instituciones incluyendo las áreas residenciales y aquellas que están directamente conectadas a la red de abastecimiento público que también alimenta a los edificios que son utilizados para fines residenciales.
Emisiones de oscilaciones armónicas según IEC 61000-3-2	Categoría A	
Emisiones de oscilaciones de tensión / todo o nada según IEC 61000-3-3	Está conforme	

El equipo médico no debe ser utilizado en la cercanía inmediata de otro equipo o empilado con otros equipos. Caso que fuera necesario un funcionamiento en tal circunstancia, habrá que observar el equipo médico para controlar su funcionamiento conforme al destino en tal disposición.

6.3 Inmunidad a la interferencia electromagnética

Directivas y declaración del fabricante – Inmunidad a la interferencia electromagnética			
El equipo médico MCC-M está destinado al empleo en un ambiente electromagnético como descrito abajo. El cliente o el usuario deberían asegurar que el equipo médico MCC-M eléctrico sea utilizado en tal ambiente.			
Controles de la inmunidad a la interferencia electromagnética	Nivel de control IEC 60601	Concordancia	Ambiente electromagnético - directiva
Descarga de electricidad estática (ESD) según IEC 61000-4-2	± 6 kV descarga por contacto ± 8 kV descarga por aire	± 6 kV ± 8 kV	Los suelos deberían consistir en madera u hormigón o deberían estar revestidos de loseta cerámica. Si el suelo está provisto de material sintético, la humedad relativa del aire tiene que ser por lo menos 30% .
Magnitudes de perturbación eléctricas transitorias rápidas / ráfagas según IEC 61000-4-4	± 2 kV para los cables de la red eléctrica ± 1 kV para los cables conductores de ingreso y de salida	± 2 kV ± 1 kV	La calidad de la tension de alimentación debería corresponder al ambiente típico de un hospital o comercial.
Impulsos de tension / surges según IEC 61000-4-5	± 1 kV voltaje conductor exterior-conducteur exterior ± 2 kV voltaje conductor exterior-tierra	± 1 kV No aplicable	La calidad de la tension de alimentación debería corresponder al ambiente típico de un hospital o comercial.
Caídas de tensión, interrupciones de breve duración y oscilaciones de la tension de abastecimiento según IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % caída de la U_T) por 1/2 periodo 40 % U_T (> 60 % caída de U_T) por 5 periodos 70 % U_T (> 30 % caída de U_T) por 25 periodos < 5 % U_T (> 95 % caída de la U_T) por 5 s	Respecto de las exigencias para todos los requisitos. Desconexión controlada Regreso a la situación no perturbada después de una intervención por el usuario.	La calidad de la tension de alimentación debería corresponder al ambiente típico de un hospital o comercial. Si el usuario del equipo médico exige un funcionamiento continuado también al aparecer interrupciones del abastecimiento de corriente, se recomienda alimentar el equipo médico desde un abastecimiento de corriente ininterrumpido o desde una batería.
Campo magnético en la frecuencia de abastecimiento (50/60 Hz) según IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m 50/60 Hz	Los campos magnéticos con la frecuencia de la red deberían corresponder a los valores típicos que se encuentran en los ambientes de hospital y comercial.
NOTA U_T es el voltaje alternado de la red antes de aplicar los niveles de control.			

Directivas y declaración del fabricante – Inmunidad a la interferencia electromagnética

El equipo médico está destinado al empleo en un ambiente electromagnético como descrito abajo. El cliente o el usuario deberían asegurar que el equipo médico eléctrico sea utilizado en tal ambiente.

Controles de la inmunidad a la interferencia electromagnética	Nivel de control IEC 60601	Concordancia	Ambiente electromagnético - directiva
Valores HF parasitarios guiados según IEC 61000-4-6	3 V_{rms} 150 kHz hasta 80 MHz	3 V	Los equipos de radiotelefonía portátiles y móviles no deberían utilizarse a una menor distancia del equipo médico incluyendo los cables que la distancia de protección recomendada que se calculará según la ecuación correspondiente a la frecuencia de emisión.
Valores parasitarios HF emitidos según IEC 61000-4-3	3 V_{rms} 80 MHz hasta 2,5 GHz	3 V/m	<p>Distancia de protección recomendada:</p> $d = 1.2\sqrt{P}$ <p>para 80 MHz hasta 800 MHz</p> $d = 2.3\sqrt{P}$ <p>para 800 MHz hasta 2,5 GHz</p> <p>con P como la potencia nominal del emisor en Watt (W) según las indicaciones del fabricante del emisor y d como distancia de protección recomendada en metros (m). La intensidad del campo de los radioemisores estacionarios debería ser menor que el nivel de concordancia, de acuerdo a una investigación en el sitio ^a. Hay riesgo de perturbaciones en los alrededores de equipos que llevan el símbolo aquí mostrado.</p> 

NOTA 1 con 80 MHz y 800 MHz se considera la gama de frecuencia superior.

NOTA 2 estas directivas no podrán aplicarse en cualquier caso.

La difusión de valores electromagnéticos es influenciada por la absorción y las reflexiones de edificios, objetos y ser humanos.

^a La intensidad del campo de emisores estacionarios, como p.ej. de estaciones básicas de radioteléfonos y de equipos radiotelefónicos terrestres móviles, de estaciones emisoras de radioaficionados, de radioemisoras AM y FM (modulación de amplitud y modulación de frecuencia) y de emisoras de televisión, teóricamente no pueden determinarse con precisión. Para averiguar el ambiente electromagnético considerando los emisores estacionarios, se debería considerar un estudio de los fenómenos electromagnéticos del sitio. Si la intensidad de campo medida en el sitio donde se emplea el equipo medidor excede los niveles de concordancia arriba mencionados, se debería observar el equipo médico para comprobar su funcionamiento conforme. Si se constatan características de funcionamiento extraordinarias, medidas adicionales pueden ser necesarias, como p.ej. una orientación modificada u otro sitio de implantación del equipo médico.

^b Sobre la gama de frecuencia de 150 kHz hasta 80 MHz, la intensidad de campo debería estar inferior a 3 V/m.

6.3.1 Características de funcionamiento importantes

Nota:



El producto médico MCC-M no tiene características de funcionamiento intrínsecas según la IEC 60601-1. El sistema puede ser perturbado por otros equipos, aunque esos equipos coincidan con los requisitos de emisión para ellos válidos según CISPR .

6.4 Distancias mínimas

Las distancias de protección aconsejadas entre los equipos de telecomunicación HF portátiles y el equipo médico			
El equipo médico MCC-M está destinado al funcionamiento en un ambiente electromagnético donde las influencias parasitarias HF son controladas. El cliente o el usuario del equipo médico MCC-M pueden ayudar a evitar las perturbaciones electromagnéticas al guardar la distancia mínima entre los equipos de telecomunicación HF portátiles y móviles (emisores) y el equipo médico – dependiente de la potencia de salida del equipo de comunicación, como indicado abajo.			
Potencia nominal del emisor W	Distancia de protección, en dependencia de la frecuencia de emisión m		
	150 kHz hasta 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	80 MHz hasta 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz hasta 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.20	1.20	2.30
10	3.80	3.80	7.30
100	12.00	12.00	23.00
Para los emisores cuya potencia nominal máxima no se encuentra indicada en la tabla de arriba, la distancia de protección recomendada d en metros (m) puede averiguarse mediante ecuación que pertenece a la columna respectiva, donde P significa la potencia nominal máxima del emisor en Watt (W) según la indicación del fabricante del emisor.			
NOTA 1	con 80 MHz y 800 MHz se considera la gama de frecuencia superior.		
NOTA 2	estas directivas no podrán aplicarse en cualquier caso. La difusión de valores electromagnéticos es influenciada por la absorción y las reflexiones de edificios, objetos y ser humanos.		

7 Transporte y almacenaje

7.1 Control a la recepción

Inmediatamente después de haber recibido el envío es indispensable verificar si no está visiblemente dañado el embalaje. El mismo procedimiento se aplica al aparato después de haberlo extraído de su embalaje.

7.2 Embalaje/devolución



- ⇒ Todos los componentes del embalaje original deben guardarse para el caso de una posible devolución.
- ⇒ El transporte de la devolución siempre se ha de efectuar en el embalaje original.
- ⇒ Antes de enviar el aparato hay que desconectar todos los cables conectados así como las unidades sueltas / móviles.
- ⇒ Si existen, hay que volver a montar las protecciones de transporte.
- ⇒ Todas las piezas tienen que estar aseguradas para no desplazarse y dañarse.

8 Desembalaje, emplazamiento y puesta en marcha

8.1 Lugar de emplazamiento y lugar de explotación

Las balanzas están construidas de forma que indiquen resultados de medición fiables en condiciones normales de explotación. Elegir un emplazamiento adecuado para la balanza para asegurar su trabajo preciso y rápido.

En la elección del emplazamiento hay que respetar los siguientes principios:

- Posicionar la balanza sobre una superficie estable y plana;
- Evitar temperaturas extremas así como los cambios de temperatura p. ej. en lugares cercanos a radiadores o lugares donde pueda recibir directamente los rayos solares.
- Evitar las corrientes directas de aire desde puertas y ventanas;
- Evitar sacudidas durante el pesaje.
- Proteger la balanza contra la humedad ambiental alta, vapores y polvo.
- No exponer el aparato a una fuerte humedad durante un largo periodo de tiempo. El aparato puede cubrirse de rocío (condensación de humedad ambiental) si pasa de un ambiente frío a un ambiente más cálido; Si este caso se produjera, el aparato ha de permanecer apagado aproximadamente 2 horas para aclimatarse a la temperatura ambiental.
- Evitar la electricidad estática de la balanza y de las personas a pesar.
- Evitar el contacto con agua.

En el caso de existencia de campos electromagnéticos (p. ej. teléfonos móviles o radios), de cargas estáticas o de alimentación eléctrica inestable cabe la posibilidad de obtener grandes aberraciones en las indicaciones (resultado erróneo de pesaje). Cambiar la ubicación de la balanza.

8.2 Desembalaje

Sacar con cuidado las partes de la balanza o toda la balanza del envoltorio y colocarla en el sitio previsto para su uso. En caso de uso del adaptador es indispensable observar si el cable de alimentación no genera riesgo de tropiezo.

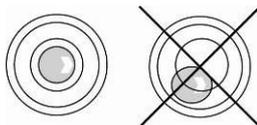
8.3 Elementos entregados

- Balanza
- Manual de instrucciones
- Adaptador de red
- Bolsa para accesorios

8.4 Preparar la balanza con silla



- ⇒ Colocar la balanza en una superficie plana.
- ⇒ Verificar si la burbuja de aire del nivel se encuentra en el sitio adecuado.



- ⇒ Si la burbuja de aire del nivel **no** se encuentra en el sitio adecuado, regular la altura de las ruedas, ver el capítulo 9.4.1.
- ⇒ Verificar de forma habitual el nivel de la balanza.

8.4.1 Nivelación



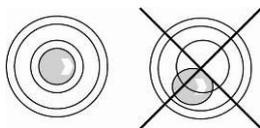
- Para nivelar la silla cambiar la altura de las ruedas.
- Esta operación ha de efectuarse únicamente por personal especializado que tenga profundos conocimientos sobre el mantenimiento de las balanzas.

⇒ Colocar la balanza sobre una superficie plana.

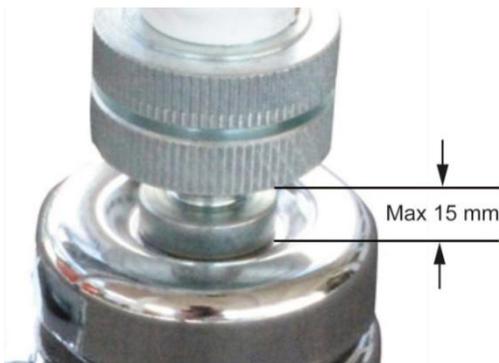
⇒ Bloquear los frenos.



⇒ Colocar la rueda (1) en una posición en la cual la burbuja de aire del nivel se encuentre centrada.



⇒ Ajustar las tuercas de seguridad (2), hacia arriba, hasta el máximo.



¡La separación no puede exceder de 15 mm!

8.5 Enchufe de red

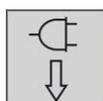


Enchufe de alimentación

La alimentación eléctrica funciona mediante un adaptador de red. El valor de tensión impreso tiene que ser el adecuado a la tensión local.

Es necesario utilizar únicamente los adaptadores de red admitidos y originales de KERN, conformes a la norma EN 60601-1.

Una pequeña pegatina en un lado del panel de control indica el enchufe:



Si la balanza está conectada a la red eléctrica, el diodo LED estará encendido. El diodo LED informa del estado de carga de la batería.

Verde: La batería está cargada.

Azul: La batería está cargándose.

8.6 Uso con batería



Abrir la tapa del compartimento de batería (1) en la base del panel de control y conectar la batería.

Antes de la primera utilización, recomendamos carguen la batería durante como mínimo 12 horas.

La indicación en el indicador de masa del símbolo / significa que la batería está a punto de descargarse. La balanza trabajará aún durante unos minutos antes del apagado automático de ahorro de batería. Cargar la batería.



La tensión es inferior al mínimo predeterminado.



La pila está a punto de descargarse.



La batería está cargada.

Si la balanza está fuera de uso durante un tiempo prolongado, sacar la batería y guardarla por separado. El líquido electrolítico de la batería podría dañar la balanza.

8.7 Primera puesta en marcha

Para que las balanzas electrónicas indiquen unos resultados correctos es necesario asegurarles una temperatura de servicio correcta (ver "Tiempo de preparación", capítulo 1). Durante el tiempo de preparación, la balanza tiene que estar enchufada a la alimentación eléctrica (enchufe de red o pilas).

La precisión de la balanza depende de la aceleración terrestre.

El valor de la aceleración terrestre se encuentra en la placa signaléctica.

9 Explotación

9.1 Pesaje



Encender la balanza mediante la tecla



La balanza procede al diagnóstico de los segmentos de la balanza.

La balanza está lista para el pesaje tras la aparición de la indicación de la masa „0.0 kg”.



- La tecla  permite, si fuera necesario y en cualquier momento, poner la balanza a cero.

- ⇒ Colocar a la persona en el centro del asiento de la silla.
- ⇒ Desdoblar (bajar) los escabeles y colocar cada pié del paciente en uno de ellos.
- ⇒ Esperar la aparición del índice de estabilización “STABLE” y leer el resultado de pesaje.
- ⇒ Después del pesaje, doblar (levantar) los escabeles.



- Si el peso de la persona es mayor al límite superior del rango de la balanza, en el display aparece el símbolo “OL” (= sobrecarga).

9.2 Tarar

La masa de cualquier carga inicial utilizada para el pesaje puede servir de tara mediante el uso de la tecla apropiada, y así en el caso de los pesajes posteriores aparecerá la masa real de la persona pesada.



(ejemplo)



Colocar un objeto (p. ej. una toalla o un cojín) sobre el asiento de la balanza.



Presionar la tecla , en el display aparecerá el valor cero.



En la parte inferior, a la izquierda aparece el símbolo “NET”.



(ejemplo)



Colocar a la persona en el centro del asiento de la silla.

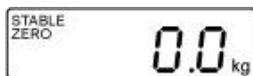
Esperar la aparición del índice de estabilización “STABLE” y leer el resultado de pesaje.



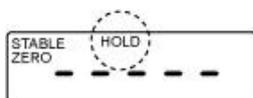
- Si la balanza no está cargada, el valor de la tara está indicado con el símbolo “menos”.
- Para suprimir el valor memorizado de la tara es necesario quitar cualquier peso de la balanza y presionar la tecla .

9.3 Función HOLD

La balanza dispone de una función integrada de parada (definición del valor medio). Esta función permite obtener el pesaje exacto de las personas que no se quedan inmóviles en la balanza.



Encender la balanza mediante la tecla .
Esperar la aparición del índice de estabilización „STABLE”.



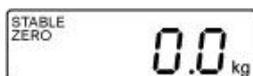
⇒ Presionar la tecla . En la pantalla aparecera la indicación “-----” acompañado del símbolo „HOLD”.

⇒ Colocar a la persona en el centro del plato.



(ejemplo)

Después de un instante, aparecerá el indicador de estabilización "STABLE", el valor de la masa de la persona cuyo valor se “congelará”.



Después de descargar la balanza, el valor de la masa se queda durante aproximadamente 10 segundos. A continuación, la balanza pasa automáticamente al modo de pesaje. El símbolo “HOLD” se apaga.



No es posible establecer el peso medio en el caso de movilidad excesiva de la persona.

9.4 Mostrar dos decimales (valor en versión sin verificación)

Cuando aparece el valor de la masa presionar durante aprox. 2 segundos la tecla



. Durante aproximadamente 5 s aparecerá el segundo decimal.

9.6 Definición del índice de masa corporal (Body Mass Index)

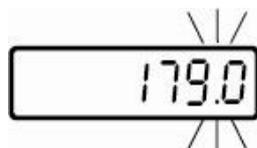
Para definir el índice BMI es indispensable conocer la altura de la persona. Este valor ha de ser conocido.



⇒ Encender la balanza mediante la tecla .

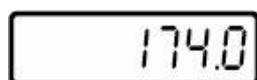


⇒ Colocar a la persona en el centro de la balanza.



⇒ Esperar la aparición del índice de estabilización "STABLE".

⇒ Presionar la tecla . Aparecerá la última altura corporal introducida. El dígito activo parpadea.



⇒ Mediante las teclas  y  introducir la altura de la persona.



⇒ Validar el valor introducido mediante la tecla . A partir de este momento, la balanza trabaja en el modo de BMI, aparece el símbolo de "BMI", el símbolo "kg" desaparece. El aparato indica el valor del índice BMI.



⇒ Presionar la tecla  para volver al modo de pesaje. El símbolo "BMI" se apaga. Aparece la indicación "kg".



- Un cálculo exacto del índice BMI es únicamente posible para las personas cuya altura se encuentre en el rango de entre 100 cm y 200 cm y con un peso superior a 10 kg.
- En el caso de pesaje de una persona inquieta, es posible estabilizar el resultado mediante la función "Hold".

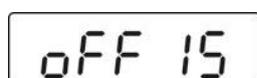
9.6.1 Clasificación de los valores del índice BMI.

La clasificación de la masa, en el caso de los adultos de más de 18 años según el índice BMI según la definición de WHO, 2000 EK IV así como WHO 2004 (WHO - World Health Organization – Organización Mundial de la Salud).

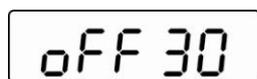
Categoría	BMI (kg/m ²)	Riesgo de enfermedades vinculadas al sobrepeso
Peso insuficiente	< 18,5	bajo
Peso normal	18,5–24,9	medio
Sobrepeso	≥ 25,0	
Obesidad baja	25,0–29,9	Ligeramente superior
I grado de obesidad	30,0–34,9	superior
II grado de obesidad	35,0–39,9	alto
III grado de obesidad	≥ 40	muy alto

9.7 Función del apagado automático “AUTO OFF”

Transcurrido un periodo de tiempo predeterminado, la balanza se apaga automáticamente si no se usa el panel de control o no hay cambio de peso en el asiento.



(ejemplo)



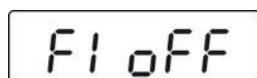
(ejemplo)

⇒ En el modo de pesaje presionar la tecla  y aparecerá la primera función **[F1 OFF]**.

⇒ Presionar la tecla , el último número de minutos estará memorizado, p. ej. **[OFF 15]**.

⇒ Presionar la tecla  varias veces hasta que en el display aparezca el número de minutos deseado. **[OFF 30]**.

[OFF 0]	Función AUTO OFF apagada.
[OFF 3]	La balanza se apagará después de 3 minutos.
[OFF 5]	La balanza se apagará después de 5 minutos.
[OFF 15]	La balanza se apagará después de 15 minutos.
[OFF 30]	La balanza se apagará después de 30 minutos.

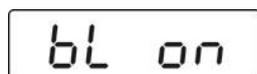


⇒ Memorizar el número de minutos elegido presionando la tecla  y aparecerá la función **[F1 OFF]**.



⇒ Presionar la tecla  para volver al modo de pesaje.

9.8 Retroiluminación de la pantalla



(ejemplo)



⇒ En el modo de pesaje presionar la tecla  y aparecerá la primera función **[F1 oFF]**.

⇒ Presionar la tecla  varias veces, hasta que aparezca la función "**[F3 bk]**".

⇒ Presionar la tecla , el último número de minutos estará memorizado, p. ej. **[bl on]**.

⇒ Mediante la tecla  elegir el ajuste deseado.

bL on	Retroiluminación encendida permanentemente.
bL off	Retroiluminación apagada.
bL AU	Retroiluminación automática únicamente si el peso está colocado o si se presiona una tecla.



⇒ Memorizar el ajuste elegido presionando la tecla  y aparecerá la función **[F3 bk]**.



⇒ Presionar la tecla  para volver al modo de pesaje.

10 Menú



En el caso de las balanzas verificadas el acceso al menú de mantenimiento “tCH” está bloqueado.

Para quitar el bloqueo de acceso es necesario romper el precinto y accionar la tecla de ajuste. Ubicación de la tecla de ajuste, ver el capítulo 15.

Atención:

Después de haber quitado el precinto y antes de volver a poner en marcha el dispositivo de pesaje para usos con obligación de verificación, el aparato ha de ser verificada por el Organismo Notificado y correctamente marcada mediante un precinto nuevo.

10.1 Navegación por el menú

Edición del menú	⇒ En el modo de pesaje presionar la tecla  y aparecerá el la primera función [F1 oFF] .
Elección de la función	⇒ La tecla  permite elegir entre las funciones.
Cambio de ajustes	⇒ Validar la función elegida mediante la tecla  . Aparecerá el ajuste actual. ⇒ Elegir el ajuste deseado mediante la tecla  y validar mediante la tecla  . El dispositivo vuelve al menú.
Salir del menú / volver al modo de pesaje	⇒ Presionar la tecla  . La balanza vuelve al modo de pesaje.

10.2 Análisis del menú – modelos MPC

Función	Ajustes	Descripción
F1 oFF Función de auto desconexión Función “Auto-Off”	oFF 0*	Función de autoapagado apagada
	oFF 3	Autoapagado apagado después de 3 segundos
	oFF 5	Autoapagado apagado después de 5 segundos
	oFF 15	Autoapagado apagado después de 15 segundos
	oFF 30	Autoapagado apagado después de 30 segundos
F2 bk Retroiluminación de la pantalla	bl on	Retroiluminación del display encendida
	bl oFF	Retroiluminación del display apagada
	bl AU*	Encendido automático de la retroiluminación del display durante el trabajo de la balanza
F3 Str Seguimiento de la tara. Función bloqueada en el caso de los aparatos homologados	Str on	Seguimiento de la tara encendido
	Str oFF*	Seguimiento de la tara apagado
tCH Menú de mantenimiento	Pin	En el momento de aparición del “Pin”, presionar la tecla del ajuste. Seguidamente presionar las teclas  ,  y  .
P1 SPd Velocidad de indicaciones	15*	Sin documentar
	30	
	60	
	7.5	
P2 CAL	Ajustes, ver el capítulo 16.1	
P3 Pro	tri*	Sin documentar
	CoUnt	Sin documentar
	rESEt	Volver a parámetros de fábrica
	SEtGrA	Sin documentar

* Parámetros de fábrica

11 Mensajes de error

Indicación

Descripción

Err4

El límite del rango de cero ha sido sobrepasado

(durante el encendido o después del uso de la tecla )

- El material a pesar se encuentra encima del plato
- Sobrecarga en el momento de puesta a cero
- El proceso del ajuste ha sido incorrecto
- Problema en la célula de pesaje

Err6

Valor fuera del rango del transductor A/D (analógico/digital)

- Célula de pesaje dañada
- Parte electrónica dañada

En caso de aparición de estos mensajes, apagar y encender la báscula. Si el mensaje de error persiste, ponerse en contacto con el fabricante.

12 Mantenimiento, conservación en estado de correcto funcionamiento, tratamiento de residuos

12.1 Limpieza



Antes de emprender cualquier acción de mantenimiento, limpieza o reparación desconectar el aparato de la fuente de alimentación.

12.2 Limpieza/desinfección

El plato de la balanza (el asiento) y su soporte han de limpiarse únicamente con un detergente de uso doméstico o desinfectante accesible en los comercios. Respetar las indicaciones del fabricante.

No usar ningún producto para pulir ni detergentes agresivos como alcohol puro, gasolina o similares ya que pueden dañar la superficie de alta calidad del aparato.

Con el fin de evitar contaminación cruzada (micosis, ...) el platillo de la balanza tiene que ser sistemáticamente limpiado. Recomendación: limpiar tras cada uso que pudiera causar una contaminación casual (p. ej. mediante un contacto directo con la piel).



No vaporizar el aparato con el desinfectante.

Prestar atención a que el desinfectante no penetre dentro de la balanza.

Las contaminaciones tienen que ser suprimidas inmediatamente.

12.3 Mantenimiento, conservación en correcto estado de funcionamiento

El aparato puede ser manejado y mantenido únicamente por el personal técnico formado y autorizado por KERN.

Antes de abrir la balanza es necesario desconectarla de la corriente de alimentación.

12.4 Tratamiento de residuos

El reciclaje del embalaje y del aparato tiene que efectuarse conforme a la ley nacional o regional en vigor en el lugar de uso del aparato.

13 Ayuda en caso de averías menores

En el caso de alteración del funcionamiento de la balanza es suficiente tenerla apagada durante un instante. Posteriormente, el proceso de pesaje puede empezarse de nuevo.

Avería:

Causas posibles:

El indicador de masa no se enciende.

- La balanza está apagada
- Falta la conexión con la red eléctrica (cable de alimentación sin conectar / dañado)
- Falta corriente en la red eléctrica.
- La pila está mal colocada o está descargada.
- Falta la batería.

La indicación de peso oscila permanentemente.

- Corrientes de aire/movimiento del aire
- Vibración de la mesa/suelo
- El asiento está en contacto con cuerpos extraños o está mal instalado.
- Campos electromagnéticos / cargas electroestáticas (elegir otro lugar de instalación de la báscula / si es posible apagar el aparato que causa la alteración de funcionamiento).

El resultado del pesaje es evidentemente erróneo.

- El indicador de peso no está puesto a cero.
- Ajuste incorrecto.
- Existen fuertes variaciones de temperatura.
- La báscula no está colocada horizontalmente.
- Campos electromagnéticos / cargas electroestáticas (elegir otro lugar de instalación de la báscula / si es posible apagar el aparato que causa la alteración de funcionamiento).

En caso de aparición de estos mensajes, apagar y encender la báscula. Si el mensaje de error persiste, ponerse en contacto con el fabricante.

14 Verificación

Informaciones generales:

Conforme a la directiva 2009/23/CE, las balanzas han de pasar una verificación oficial si su uso es el siguiente (límites definidos por la ley):

- a) en comercios, si el precio de la mercancía depende de su peso;
- b) en la composición de las medicinas en farmacias, así como para los análisis en los laboratorios médicos y farmacéuticos;
- c) para usos legales;
- d) en la producción de embalajes finalizados.

En caso de dudas, consulte al Instituto de Pesas y Medidas local.

Indicaciones sobre la verificación

Las balanzas que indican en sus datos técnicos que son aptas para verificación disponen de un certificado de aprobación estándar, obligatorio en el territorio de UE. Si la balanza va a ser usada en un ámbito, mencionado anteriormente, que exija su verificación, el procedimiento tiene que ser repetido de forma regular.

Cada nueva verificación de la balanza se realizará conforme a los reglamentos en vigor en cada país. Periodo de validez de la verificación, ver el cap. 15.1.

¡Es obligatorio respetar la legislación vigente en cada país para el uso de la balanza!



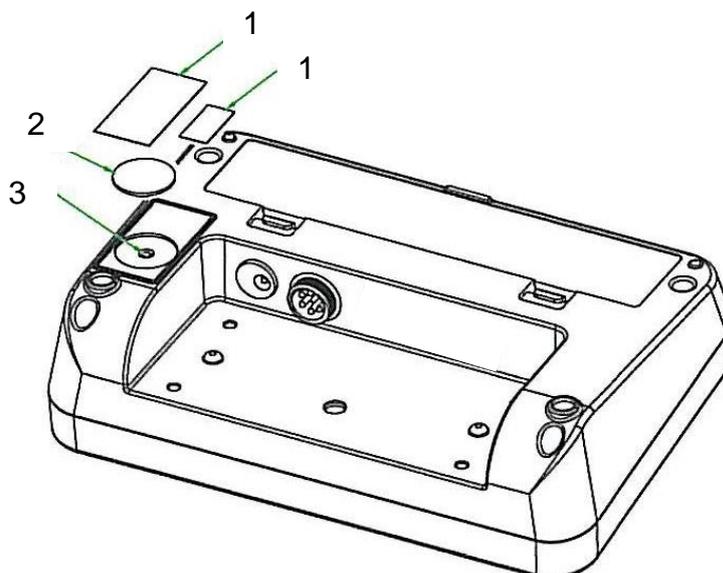
La verificación de la balanza “sin precinto” no tiene valor.

En el caso de las balanzas homologadas, los precintos informan que el aparato puede ser abierto y sometido al mantenimiento únicamente por las personas formadas y el personal especializado autorizado. La destrucción de los precintos significa la anulación de la verificación. Respetar las leyes y reglamentos nacionales. En Alemania – una nueva verificación es obligatoria.

Las balanzas que están sujetas a las exigencias de verificación han de retirarse del uso, si:

- **El resultado del pesaje** de la balanza **se encuentra fuera del margen de error admitido**. Por eso la balanza tiene que ser sistemáticamente cargada con una pesa de calibración de masa conocida (alrededor de 1/3 de carga máxima) y se ha de comparar el valor indicado con la masa de calibración.
- Se ha sobrepasado la fecha prevista de verificación.

Ubicación de precintos y de la tecla de ajuste:



1. Precinto de uso único
2. Cubierta
3. Tecla de ajuste

14.1 Periodo de validez de la validación (actualmente en Alemania)

Balanzas para pesar a las personas (incluidas las con silla y balanzas de sillas para minusválidos) en los hospitales.	4 años
Balanzas para pesar personas fuera de los hospitales (p. ej. en las consultas médicas y residencias de ancianos)	Sin plazo de caducidad
Balanzas para bebés y balanzas mecánicas para recién nacidos	4 años
Balanzas de cama	2 años
Balanzas en los centros de diálisis	Sin plazo de caducidad

Las clínicas de rehabilitación y los centros de salud entran en la categoría de los hospitales (un plazo de 4 años de verificación).

Los centros de diálisis, las residencias y las consultas médicas no entran en la categoría de hospitales (verificación sin plazo de caducidad).

(Información basada en: “La oficina de verificación informa: las balanzas en uso sanitario”).

15 Ajuste

Dado que el valor de la aceleración terrestre no es igual en todos los puntos de la Tierra, cada panel de control tiene que ser ajustado – conforme al principio del pesaje resultante de los principios físicos – a la aceleración terrestre del lugar de ubicación de la balanza (únicamente si el dispositivo de pesaje no ha sido ajustado en la fábrica para el lugar de su ubicación). El proceso de ajuste tiene que realizarse durante la primera puesta en marcha y después de cada cambio de ubicación de la balanza, así como en caso de cambio de la temperatura ambiente. Para obtener resultados precisos de medición, recomendamos además ajustar periódicamente el panel de control incluso en el modo de pesaje.



- Preparar la pesa de calibración necesaria. La masa de la pesa de calibración depende del rango de pesaje de la balanza – ver el capítulo 1. Si es posible, el ajuste se ha de realizar con una masa cercana a la carga máxima. Las informaciones sobre las masas de calibración se encuentran disponibles en la página Web: <http://www.kern-sohn.com>.
- Asegurar la estabilidad de las condiciones ambientales. Para la estabilización de la balanza es necesario proporcionarle el tiempo de preparación necesario (véase el capítulo 1).



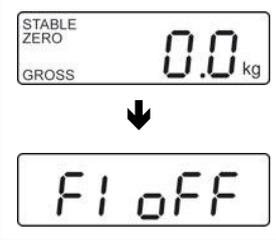
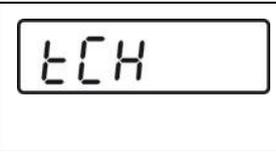
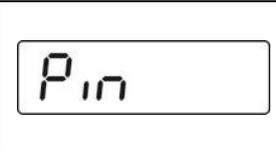
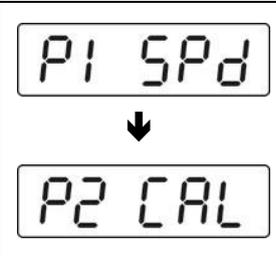
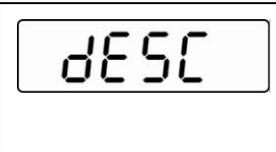
En el caso de las balanzas verificadas el acceso al menú de mantenimiento “tCH” está bloqueado.

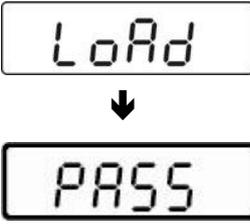
Para quitar el bloqueo de acceso es necesario romper el precinto y accionar la tecla de ajuste. Ubicación de la tecla de ajuste, ver el capítulo 15.

Atención:

Después de haber quitado el precinto y antes de volver a poner en marcha el dispositivo de pesaje para usos con obligación de verificación, el aparato ha de ser verificada por el Organismo Notificado y correctamente marcada mediante un precinto nuevo.

Procedimiento:

	<p>⇒ En el modo de pesaje presionar repetidamente la tecla  hasta la aparición del menú [tCH].</p>
	<p>⇒ Presionar la tecla , en el display aparecerá la indicación [Pin].</p>
	<p>⇒ Presionar juntas las teclas ,  y , hasta que aparezca el punto del menú [P1 SPd].</p>
	<p>⇒ Presionar la tecla . Aparecerá el punto del menú [P2 CAL].</p> <p>⇒ Presionar la tecla de ajuste, ver el capítulo 15.</p>
	<p>⇒ Presionar la tecla , en el display aparecerá la indicación [dESC].</p>
	<p>⇒ Presionar repetidamente la tecla  hasta que aparezca la indicación [CAL].</p> <p>⇒ Validar mediante la tecla  y aparecerá la indicación [UnLoAd].</p>
	<p>⇒ Asegurarse que el plato de la balanza este libre de objetos.</p> <p>⇒ Esperar la aparición del índice de estabilización "STABLE" y validar mediante la tecla .</p>
	<p>⇒ Aparecerá el ajuste actual de la masa de calibración.</p> <p>Para modificarla, usar la tecla  y elegir el dígito a cambiar. Modificar su valor mediante la tecla .</p> <p>⇒ Validar mediante la tecla  y aparecerá la indicación de [LoAd].</p>

	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Colocar con precaución la pesa de calibración en el centro del asiento. ⇒ Esperar la aparición del índice de estabilización “STABLE”. ⇒ Validar mediante la tecla  y aparecerá la indicación de [PASS].
	<p>La balanza realiza el autodiagnóstico después de un ajuste finalizado con éxito. Durante el autodiagnóstico quitar la pesa de calibración, la balanza vuelve automáticamente al modo de pesaje.</p> <p>En el caso de error de ajuste o de una masa errónea de calibración, aparecerá el mensaje de error. Volver a realizar el proceso de ajuste.</p> <p>En el caso de error de ajuste o de una pesa de calibración errónea, en el display aparecerá el mensaje de error (“Err 4”). Repetir el proceso de ajuste.</p>